

主編 康錦虎

# 永远的 敦煌

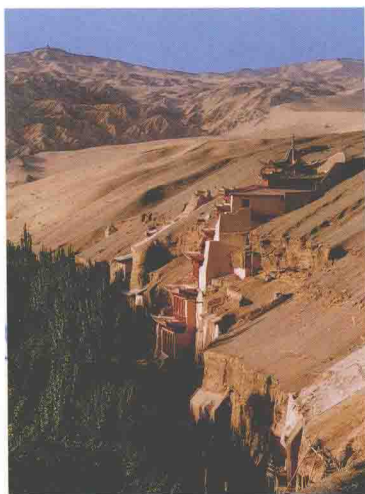


永遠の敦煌

甘肃人民美術出版社  
GANSU PEOPLE'S ART PUBLISHING HOUSE

# 永远的敦煌

康锦虎 主编



甘肃人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

永远的敦煌/康锦虎主编. —兰州:甘肃人民美术

出版社, 2006.1

ISBN 7-80588-561-3

I. 永... II. 康... III. 敦煌市—概况—摄影集

IV. K924.23-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第002290号

责任编辑: 杨继军

装帧设计: 康锦虎

永远的敦煌

康锦虎 主编

甘肃人民美术出版社出版发行

(730000 兰州市南滨河东路520号)

深圳雅昌彩色印刷有限公司印制

开本889毫米×1194毫米 1/16 印张10

2006年8月第1版 2006年8月第1次印刷

印数: 1-5,000

ISBN 7-80588-561-3 定价: 180.00元

# 人 类 的 敦 煌

在中国的大西北，有一块晶莹剔透的绿洲，在遥远的过去，她整合了一个个文化圈，形成了自己独特的人文品质，她，就是敦煌。世界上历史悠久、地域广阔、自成体系、影响深远的文化体系只有四个：中国、印度、希腊、伊斯兰，而这四个文化体系汇流的地方只有中国的敦煌和新疆地区。

敦煌，因丝绸之路而名垂千古；敦煌，因中西经济文化的交流而名扬四海。早在公元前二世纪，我们的祖先开辟的丝绸之路，连接了中华民族与世界的通道。在这条道路上，敦煌是总枢纽。正所谓：“雪山为城，青海为池，鸣山为环，党河为带，前阳关而后玉门，控伊西而制漠北，全陕之咽喉，极边之锁钥。”这时候，我们所看见的敦煌绿洲，就不仅仅是一个弹丸之地，在西部广阔的大漠之中，她是一双凝视的眼睛，是能够观望人心灵世界的眼睛。

敦煌地处甘肃省河西走廊西端，全市总面积3.12万平方公里，平均海拔1100米，占总面积4.5%的绿洲被沙漠戈壁包围。特殊的地理位置使敦煌成为“国当乾位，地列艮墟，水有悬泉之神，山有鸣沙之异，川无蛇虺，泽无兕虎，华戎所交一大都会”。在那些如火如荼的岁月，敦煌成为西通西域的出口，同时，也是中亚、西亚乃至欧洲诸国到中国内地的入口。“敦煌”一词最早见于《史记·大宛列传》，东汉应劭解释敦煌为：“敦，大也；煌，盛也。”那时候，敦煌盛大辉煌的景象无可比拟。不同服饰、不同肤色、操不同语言的人们，不远万里，来到敦煌，激越的胡腾舞，幽雅的词赋咏唱，竟是那样的和谐美妙。人们的精神境界，挣脱了民族、习俗、语言的束缚，在敦煌，不断地调整，不断地升华，像那纯洁高贵的莲花宝座，散发着人类智慧的光芒。

敦煌人文荟萃，物华天宝，随着丝绸之路的开通，一时间，成为西部的文化中心、中华文明的窗口、世界关注的亮点。千百年来，聚居往来于敦煌的

各族人民秉承自强不息、顽强拼搏的开拓精神，在这块土地上创造了光辉灿烂的历史和文化。敦煌境内现存各类文物点241处。其中国家级重点文物保护单位3处，省级文物保护单位9处，市级文物保护单位46处。在她广袤的怀抱里，有世界文化遗产莫高窟，有中华旅游风景名胜鸣沙山、月牙泉，有国家地质公园雅丹地貌，有汉代名关阳关、玉门关，这使她成为享誉世界的文化名城和旅游胜地。真可谓：“漫步敦煌处处神，东西南北皆有景。丝路风情看不够，不到阳关悔平生。”

在敦煌这片神奇美丽的戈壁绿洲上，党河灌溉，土地肥沃，光照充足，无霜期长，粮棉稳产高产，瓜果四季飘香，是甘肃少有的天然膏腴之地。境内已探明的矿产资源有金、银、钒、铁、磷、硫、石棉、芒硝等26个品种，品位高，贮量大，开采方便，其中钒的探明储量125.86万吨，位居亚洲第一。

敦煌人民勤劳淳朴，自汉唐以来，各族人民为繁荣敦煌、保证丝绸之路的畅通留下了许多传奇佳话。新中国成立后，特别是改革开放以来，敦煌汉、回、藏等各族人民继承光荣传统，承前启后，继往开来，在先辈血雨浸泡的土地上，高唱民族团结之歌，用智慧和汗水书写敦煌新的辉煌，先后创建了全国科技先进市、全国文化先进市、全国基础教育先进市、全国卫生先进市、中国优秀旅游城市、全国双拥模范城、中国历史文化名城、中国特色魅力城市，并在全面建设小康社会的壮丽征程中不断书写无愧于时代新的篇章。

敦煌是人类的敦煌，文化的敦煌，艺术的敦煌，神奇的敦煌，永远的敦煌……这本画册旨在通过对敦煌历史文化、自然景观、风土人情、地方特产、旅游发展的介绍，为广大中外游客提供一个了解敦煌的窗口，使大家更加了解敦煌，关注敦煌，携手共建敦煌美好的明天。

# Dunhuang of Human Beings

In grand northwest of China, there is a lustrous and brilliant oasis. She is just Dunhuang who, by integrating cultural circles one after another, formed its own unique humanistic quality since the remote past time. There are four cultural systems all over the world that are featured with long histories, vast territories, unique and independent systems and profound influence, namely, China, India, Greece and Islam. But Dunhuang and Xinjiang are the unique place where the four cultural systems converge.

Dunhuang is crowned with eternal glory for the Silk Road, Dunhuang enjoys worldwide reputation for economic and cultural exchanges between the East and the West. As early as in the 2nd century B.C., the Silk Road that our ancestors explored bridged the Chinese people and the people from the rest of the world, but Dunhuang became the hub of this communication. As Shazhou Annuals writes: "The snowy mountain is its wall, Qinghai is just its citymoat, the Mt. Mingsha is its knocker, the Dang River is the jade-studded waistband, with the Yangguan Pass in the front and the Yumen Pass at the back, which controls the west of Yiwu and the northern desert, with the jaw to enter the entire Shan'xi and the key to the outside." So Dunhuang Oasis we saw was not merely a tiny area, she was a pair of staring eyes in vast western desert, who could look into the world of human mind.

Dunhuang is located in the west end of the Hexi Corridor. The city has a total area of 31,200 square metres with an elevation of 1,100 meters, and the oasis, 4.5% of the total area, is surrounded by deserts and Gobi. The peculiar geographical feature makes Dunhuang "a metropolis in a wonderful place with suspending spring and magic hills where the sand produces magic sounds, and were no feral animals in plains, nor were terrible fishes in lakes and ponds, a connecting metropolis from China to the other places". In a word, Dunhuang took on a flourishing and peaceful look everywhere. Back to those years flaring up like raging fire, Dunhuang was both the pass to the western regions as well as Central Asia, Western Asia and even European countries, and the entrance to the centre of China. The word "Dunhuang" first came into being in "the Dawan Biographies in the Historical Records", HanYingshao explained Dunhuang as: "Dun, grandness; Huang, stands for prosperity." Then, the grand and magnificent vision of Dunhuang is incomparable--- people of different costumes, different skin colors, and different languages came to Dunhuang from long way away, brought intense Huteng dance and sweet songs, while all was unexpectedly harmonious and wonderful. People's spiritual level which escaped from the fetters of nation, custom and language, adjusted and sublimated constantly in Dunhuang, just as the chaste noble and lotus flower throne, emitting the ray of human wisdom.

Dunhuang was an extravaganza and galaxy of talents and quintessence. With the Silk Road open, Dunhuang became the culture center of the western territory, the window of Chinese civilization, and the focus of the world attention. For thousands of years, the

people of different nationalities who have been holding the spirit of self-improvement and tenaciously strive for success, lived together and created magnificent history and culture on this land. Within the boundaries of Dunhuang, there are 241 spots of all kinds of cultural reliques. Among them, there are three spots in state-level key cultural reliques protection list, nine spots in provincial list, and 46 in the city list. There are the world cultural heritage, Mogao Grottoes; the famous tourist scenery of China, Mt. Mingsha, the Crescent Moon Spring, the Yadan Landform in the national geology park, and the famous passes of Han Dynasty-Yangguan Pass and Yumen Pass. These scenic spots and historical sites have won her a good name as a well-known cultural city and tourist attraction worldwide. As the saying goes, "Strolling in Dunhuang, you can enjoy the charming sceneries in all directions. The local conditions and customs on the Silk Road are extremely charming and it is always a great regret if you don't visit the Yangguan Pass."

Dunhuang, a magic and amazing oasis in Gobi, is irrigated by the Dang River. With fertile earth, sufficient sunlight and a long frost-free period here, grain, cotton, fruits and melons are produced all the year round; it is an unusual natural, rich land in Gansu. Now, 26 kinds of mineral resource such as gold, silver, vanadium, iron, phosphorus, sulfur, asbestos, mirabilite and other minerals have been verified in this area, which are of high quality and large reserve, and convenient to exploit. The proven reserve of vanadium is 1.2586 million tons, which ranks the top one of Asia.

Dunhuang people of various races who are industrious, simple and honorable have left many legendary and charming stories in making Dunhuang prosperous and the Silk Road unimpeded since the Han and Tang dynasties. After the foundation of People's Republic of China in 1949, especially since the opening up policy and the reform in 1978, the Han, Hui, Tibet and other nationalities in Dunhuang have inherited the past glorious tradition and opened a new way for the future. On the land marinated with the blood of older generations, they loudly sing a song of the unity of all nationalities and write new magnificent achievements with wisdom and sweat for Dunhuang: Successively, they founded the National Advanced City on Science and Technology, National Culture Advanced City, National Advanced City on Fundamental Education, National Advanced City on Health, China Outstanding Travel City, National Model City on Supporting Army, China Historical and Cultural Famous City, China Charming City, and constantly write new chapters for a new era of the grand journey of all-round construction of a well-off society.

Dunhuang is a human Dunhuang, a cultural Dunhuang, an artistic Dunhuang, a mysterious Dunhuang and an eternal Dunhuang..... The aim of editing this picture album is to offer tourists at home and abroad a window to get to know Dunhuang via the introduction to history, culture, natural landscape, folk custom and special products, even tourist development, and allowing everybody better to know more about Dunhuang and catch their more attention to Dunhuang, thus constructing hand in hand a Dunhuang with a brighter future.

# 人 間 の 敦 煌

中国西北部で、きらきらと輝いているオアシスがあり、遙か昔において、数多くの文化圏を統合し、独特な人文の性格を形成させた。これは敦煌である。世界において、歴史が悠久で地域も広くて、また自ら体系が形成し、しかも深く影響を与える文化の体系は中国、インド、ギリシア、イスラム四つのみで、五つもない。そしてその四つの文化系は流れ込むところが一つしかない。それは中国の敦煌と新疆地区であり、これも二つとない。

敦煌は、シルクロードにより、長い年月にかけてその名が伝えられ、また、中国と西洋の経済文化の交流で、世界中に知り渡っている。紀元前の2世紀に、中国の祖先がシルクロードを切り開いて、中華民族と世界への通路につながった。敦煌はシルクロードの中核として、「雪山は城とし、青海は池をなし、鳴山に環され、党河を帯となし、前に陽関があり、後に玉門があつて、伊西を制御し、砂漠の北部を抑え、陝の咽喉、また辺地のカギと喻えられたところであつた。この時代のオアシス敦煌は、ただの弾丸の地ではなく、中国西部の大砂漠においては、人間の目のように、人々の心の奥まで凝視している。

敦煌は甘肃省の河西回廊の西端に位置して、総面積は3.12万平方キロメートルであり、平均海拔は1100メートルであつて、総面積4.5%を占めるオアシスが砂漠やゴビに囲まれている。特殊な地理の位置で、敦煌は「よい地相を占め、懸泉から水を取り、奇異な鳴山があつて、川に毒蛇がなく、沢に猛獣がなし、華戎交える一大都市と称されるところに至つた」。烽火が起こる昔において、敦煌は西域へ進出する出発地であり、それに対して、中央アジア、西アジア及びヨーロッパの諸国としては、中国内陸への入口でもある。「敦煌」という言葉『史記・大宛列伝』に初見し、漢の応劭が「敦は大なり、煌が盛なり」と解釈した。その時の敦煌は、喻えられないほど繁盛であつたと想像されよう。アパレルが異なり、皮膚の色が異なつて、言語も異なる人々は遙々敦煌に訪れ。活気に満ちた胡騰舞や、優雅な詩歌などは、敦煌の地に溶けたように調和がとれたものである。人々の精神が、民族、習わし、言語の束縛を抜け出して、敦煌で絶えずに調整し、昇華して、気高い蓮花の玉座のように人類の知恵の光を放したのである。

敦煌の地において、優れた人材が集まり、物産も豊富で、よい地理的条件に恵まれている。シルクロードの開通に従つて、西部文化の中心、中華文明の窓、世界のスポットライトになった。千数百年以来、敦煌を行き来する各民族の

人々は自強不息の精神を受け継ぎ、またそれに励まされ、絶えずに努力し、きらきらと輝いた歴史と文化を創り出した。現在では、各レベルの文化遺産は241箇所を持ち、その中では、国家レベルの重要文化遺産は3つ、省レベルの文化遺産は9つ、市レベルの文化遺産は46箇所がある。敦煌の広大な懷に、世界文化遺産と指定された莫高窟があり、また、中国の旅行名所と讃えられた鳴砂山、月牙泉、国家地質公園と指定された雅丹、漢代の名関である陽関、玉門関もある、これらの名所旧跡のおかげで、敦煌は世界に名を馳せる文化の名城、または有名な観光地となつたのである。「敦煌を漫步し、至る所に趣が溢れて、東西南北に全て風景がある。シルクロードの風情は見て飽きないで、陽関に来なければ一生を悔いる。」と言つた通りである

不思議で美しいオアシス敦煌においては、党河に恵まれて、土地が肥沃で、日照は長く、無霜期も長い。ために、糧食と綿の生産量が高く、果物の香りが四季に溢れている。甘肃省においても比類のない肥沃な所である。敦煌の境内において、すでに探知された鉱物は金、銀、バナジウム、鉄、燐、硫黄、石綿、硫酸ナトリウムなど、26種もあり、又は品質がよく、埋蔵量も大きく、採掘しやすい。その中では、バナジウムの埋蔵量はアジアで、125.86万トンにも達している。

敦煌人民は勤勉で素朴である。漢唐時代から、各民族の人々が敦煌の繁栄のために、シルクロードの開通のために力を捧げて、数多くの伝説説話を残してくれた。新中国が創立された後、特に改革開放以来、敦煌の漢民族、回民族、チベット族などの各民族の人々は光栄な伝統を受け継いで、過去を受けて未来を開いて、先祖の血と涙に浸した土地で、高らかに民族団結の歌を歌つて、知恵と汗で敦煌の輝かしさをあらためた。相前後にして、全国科学技術の先進市、全国文化の先進市、全国基礎教育の先進市、全国衛生の先進市、中国の優秀観光都市、全国の大擁（軍の転業と就職保障）の模範都市、中国歴史文化名城、中国特色のある魅力都市と評価された。そして、全面的にゆとりのある社会を建設する長い道の中で絶えず時代の新しい章を書き添えたのである。

敦煌は人類の敦煌で、文化の敦煌、芸術の敦煌、不思議な敦煌、永遠の敦煌……この画集は、敦煌の歴史文化、自然景観、風土と人情、地方の特産物、旅行発展を紹介する目的となり、とともに、国内外の観光客のために、敦煌を再認識する窓口を提供し、敦煌を知り、敦煌に関心を持つように、手を携えて敦煌のすばらしい明日を建設する旨となる。

# 目 录

## Contents 目 録

001



历史敦煌  
Historical Dunhuang  
敦煌の歴史

025



文化敦煌  
Cultural Dunhuang  
敦煌の文化

051



艺术敦煌  
Artistic Dunhuang  
敦煌の芸術

081



绝世敦煌  
Peerless Dunhuang  
絶世の敦煌

125



今日敦煌  
Dunhuang Today  
今日の敦煌

# 历史敦煌

Historical Dunhuang 敦煌の歴史

敦煌有人类活动的文字记载历史可以追溯到距今四千年前的新石器时代。《尚书》中就有“窜三苗于三危”的记载，据考这里的“三危”就是敦煌地区，“三苗”部族是敦煌最早的居民。多民族聚居和纷争，是敦煌古代社会的特点。战国至秦汉时期，先是月氏强大，赶走乌孙；然后是匈奴中兴，击败月氏，迫使月氏西迁。公元前138年汉武帝使张骞两出西域，就是为了联合月氏共同夹击匈奴。元狩二年（前121年）春，将军霍去病率军越过祁连山，进击河西走廊的匈奴。同年夏，霍去病再次进入河西，击败匈奴。汉王朝于同年置武威、酒泉二郡，敦煌归酒泉郡管辖。前111年（汉元鼎六年），汉王朝分武威、酒泉两郡之地，设张掖、敦煌二郡，并将秦长城延至敦煌，在敦煌郡城的西面分设玉门关和阳关，扼守西域进入河西和中原的大门，完成了“列四郡，据两关”之势，河西地区从此正式归入汉朝版图。

The history of Dunhuang of written records and human activities

can be traced back to the Neolithic Time-4000 years ago. The book "Shangshu" indicates recordation that "Sanmiao fled into Sanwei". According to archaeological research, "Sanwei" is the current Dunhuang area and "Sanmiao" tribe is the earliest inhabitant in Dunhuang. Many races living together with disputes were the social characteristic of Dunhuang in ancient times. In the years from the Warring States to the Qin and Han Dynasties, the early Rouzi tribe was strong and formidable, excelling Wusun. After that Hsiungnu constantly grew, defeated Rouzi tribe and forced them to move westward. In 138 B.C. Emperor Wu of Han Dynasty asked Zhang Qian to go to western regions twice on the purpose of uniting Rouzi to jointly attack Hsiungnu. YuanShou 2nd year (121 B.C.) in spring, General Huo Qubing commanded his army to cross over Mt. Chilian, and fought with Hsiungnu in the Hexi Corridor. In the summer of the same year,

世界文化遗产——敦煌莫高窟      世界文化遺産——敦煌莫高窟  
The World Culture Inheritance——Dunhuang Mogao Grottoes





Huo Qubing entered Hexi again, and defeated Hsiungnu. Han Dynasty set up Wuwei and Jiuquan counties there in the same year, thus Dunhuang turned over to be under control of Jiuquan County. In 111 B.C., (Han Yuanding 6th year), Han Dynasty again divided the land of the two counties into Zhangye and Dunhuang counties, and extended Qin Great Wall to Dunhuang, establishing Yumen Pass and Yangguan Pass west to Dunhuang city to guard the gate from western regions to Hexi and the central area. Thus, the situation of "set up four counties, hold two passes" had been completed, and the Hexi area henceforth officially was included in the domain of Han Dynasty.

敦煌で人類の活動を文字により記載された歴史は今から4千年前の新石器時代に遡ることができる。『尚書』の中にも「三苗を三危に遷する」という記録があって、この「三危」が敦煌地区、「三苗」が敦煌の最初の住民と意味する。多民族の雑居と紛争が、敦煌の古代社会の特徴である。戦国から秦漢の時期にかけて、初めは月氏国は国力が強大で、烏

孫を追い払った；その後、匈奴族の興隆により、月氏国は打ち破れ、西のほうに移させられた。紀元前138年、漢武帝が月氏国と共に匈奴をはさみ打ちするために、張騫を二回西域に派遣した。元狩2年（紀元前121年）の春、霍去病將軍が軍を率いて祁連山を越えて、河西回廊の匈奴を進撃した。その年の夏、霍去病が再度に河西に入つて、匈奴を打ち破つた。漢の王朝は同年武威、酒泉の2郡を設けて、その時の敦煌は酒泉郡の管轄下にあつた。紀元前111年（漢の元鼎6年）、漢の王朝は武威、酒泉の2郡を分けて、さらに張掖、敦煌の2郡を設けて、そして秦長城を敦煌まで延ばし、敦煌郡城の西に玉門関と陽関を設置して、西域から河西と中原への表門を制御し、「4郡を設置し、2関所を抑える」という体勢を整えた。河西地区はその時から正式に漢朝の版図に入ったのである。

古代敦煌的地域范围包括党河流域和疏勒河流域的广大地区，即今天的敦煌市、瓜州县、玉门市、肃北蒙古族自治县和阿克塞哈萨克族自治县，总面积约16.8万平方公里。这里曾是连接





着东西方文化的陆上丝绸之路的必经之处，在中国历史的舞台上扮演着重要的角色。敦煌历史更是源远流长，从新石器时代的刀耕火种到两汉时期的归汉设郡，从魏晋南北朝时期的几易其主到隋唐时期的阊阖相望，从吐蕃时期的大力弘佛到归义军时期的苦心经营、西夏元明清时的日渐衰落，可以说敦煌展现出了中国各个不同时期的风貌。

Ancient Dunhuang region including a wide area of the Dang River basin and the Shule river basin, now Dunhuang City, Anxi County, Yumen City, Subei Mongolian Autonomous County and Akesai Khazak Autonomous County, have a total area of 168,000 km<sup>2</sup> approximately. It was the necessary pass of the Silk Road on the land, which once connected the cultures of the East to those of the West, playing an important role in Chinese history. Dunhuang has a long history: from primeval cultivation in the Neolithic Time to setting up counties in the two Han Dynasties; from being turned over again and again during the Wei, Jin, Southern and Northern Dynasties to being separated in the

Sui and Tang Dynasties, from the Buddhism bloom in Tubo time to the elaboration in uprising troop time; even declining gradually through the West Xia, Yuan, Ming and Qing Dynasties-Dunhuang has exhibited the different aspects and situations of China.

古代敦煌の地域範囲は党河流域と疏勒河流域、つまり今の敦煌市、瓜州県、玉門市、肅北モンゴル族自治県と阿克塞（阿克塞）カザフ族自治県を含む広大な地を持ち、総面積は約16.8万平方キロメートルにも達していた。ここは昔、東方と西方の文化を繋がつている陸上シルクロードが必ず通るところで、中国歴史の舞台で重要な役を演じていた。敦煌の歴史は悠久で、焼き畑の新石器時代から、両漢の時期に漢の版図に入った時代まで、また、支配者が頻繁に移り変わった魏晋南北朝時代から、民族融和の隋唐時代まで、仏教を興隆させる吐蕃時代から、苦心にして経営する帰義軍節度使政権、また、西夏、元、明、清代の衰落まで、中国の各時代の異なった風貌を呈示していたといえるであろう。





永远的敦煌

三危山落日 三危山の夕暮れ  
The Setting Sun on Mt. Sanwei







## 永远的敦煌

穿梭于岁月的长河，回望尘封的历史隧道，这些史实我们不应该忘记：

公元前约3000年—2000年 羌戎居此，从事耕牧养殖。

前221年（秦始皇廿六年） 月氏、乌孙相继驻牧。

前204年（汉王三年） 大月氏居敦煌、祁连间。

前174年（汉文帝前元六年） 月氏西徙，匈奴人居敦煌、祁连间。

前120年（汉元狩三年） 暴利长在渥洼池获天马献汉武帝。

366年（东晋太和元年） 乐僔在莫高窟开凿石窟。

400年（东晋隆安四年） 李暠任敦煌太守，旋称凉公，改元庚子，西凉始都敦煌。

421年（宋永初二年） 北凉沮渠蒙逊率兵水破敦煌城，西凉亡。

518年（北魏神龟元年） 敦煌人宋云等奉胡太后之命前往西域取经，四年后回到洛阳。

633年（唐贞观七年） 唐王朝置沙州，领敦煌、寿昌两县。

645年（唐贞观十九年） 玄奘取经过阳关经敦煌回国。

781年（唐建中二年） 吐蕃占领敦煌。

848年（唐大中二年） 敦煌人张议潮率众逐吐蕃守将，收复瓜、沙二州。851年唐在沙州置归义军，授张议潮节度使。

906年（唐哀帝天祐三年） 张承奉在敦煌建立“西汉金山国”，自立“白衣天子”。

914年（后梁末帝乾化四年） 张承奉卒，金山国亡，曹议金出任节度使统治敦煌。

1036年（宋景祐三年） 西夏李元昊占领沙州，归义军政权灭亡。

1274年（宋咸淳十年） 马可·波罗东游途经敦煌。

1277年 元朝设沙州路，领沙州、瓜州两县，隶甘肃行中省。

1404年 明朝设沙州卫（县级建制）。

1524年（明嘉靖三年） 闭锁嘉峪关，沙州废，弃敦煌。

1725年（清雍正三年） 清朝置沙州卫。

1760年（清乾隆廿五年） 改沙州为敦煌县，隶属安西府。

1905年至1914年 俄国奥布鲁契夫探险队、英国斯坦因探险队、法兰西伯希和探险队、日本桔瑞超、吉川小一郎、俄国奥尔坦布鲁克探险队等先后来敦煌，骗取和盗走了大量珍贵文物。

1936年 中华民国设敦煌县，隶属甘肃第七行政公署。

1941年 著名国画家张大千来敦煌，在莫高窟临摹壁画，并对洞窟重新编号。是年，著名历史学家向达等首次来敦煌考察。

敦煌绿洲的生命之源——党河    オアシス敦煌の生命の源——党河  
Headspring of Dunhuang Oasis—the Dang River





1944年 敦煌艺术研究所正式成立，教育部任命常书鸿为所长……

When shuttling in history, or looking back to dust-laden historical tunnel, we should not forget these epics:

Approximately 3000 B.C. -2000 B.C. Qiangrong lived here, engaged in farming and pasturing cultivation.

221 B. C. (Qin Shihuang 26th year) Rouzi and Wusun stationed and herded successively.

204 B. C. (Emperor Han 3rd year) Da Rouzi resided in Dunhuang and the Qilian Mountain.

174 B. C. (Han Wen Emperor 6th Year) Rouzi moved to the west, Xiongnu resided in Dunhuang and the Qilian Mountain.

120 B. C. (Han Yuanshou 3rd year) Bao Lizhang captured the Heavenly Horse in Wowa Pool, and dedicated it to Emperor Wu of Han Dynasty.

366 (Taihe 1st year, Eastern Jin Dynasty) Lezun cut the 1st cave in Mogao Grottoes.

400 (Long'an 4th year, Eastern Jin Dynasty) Li Hao was appointed Prefecture Chief of Dunhuang, later called Lianggong, and taken Gengzi as the beginning of his reign, the Western Liang began to take Dunhuang

as its capital.

421 (Yongcun 2nd year, Song Dynasty) Juqu Mengxun in Beiliang ordered his troop to make breakthrough on Dunhuang City by water, the Western Liang ended.

518 (Shengui 1st year, Northern Wei) Dunhuang citizen, Song Yun and other people were dispatched to Western Regions for Buddhist scriptures by Queen Hu, back to Luoyang four years later.

633 (Zhenguan 7th year, Tang Dynasty) Tang Dynasty set up Shazhou, conducting two counties, which were Dunhuang and Shouchang respectively.

645 (Zhenguan 19th year, Tang Dynasty) Xuan Zang passed through Yangguan Pass and back to the homeland with Buddhist scriptures via Dunhuang.

781 (Jianzhong 2nd year, Tang Dynasty) Tubo took possession of Dunhuang.

848 (Dazhong 2nd year, Tang Dynasty) Dunhuang citizen, Zhang Yichao led to eject Tubo garrison commanders and reoccupied Guazhou and Shazhou. In 851, Tang Dynasty stationed the uprising troop in Shazhou and appointed Zhang Yichao military commissioner.

906 (Emperor Ai of Tang, Tianyou 3rd year) Zhang Chengfeng established "Western Han Dynasty Jinshan Kingdom" in Dunhuang, titled himself "The King in white".

914 (Qianhua 4th year, the last emperor of Houliang) Zhang Chengfeng died, Jinshan kingdom ended, Cao Yijin took the post of military commissioner to rule Dunhuang.

1036 (Jingyou 3rd year, Song Dynasty) Li Yuanhao of the Western Xia occupied Shazhou, the regime of the uprising troop perished.

1274 (Xianchun 10th year, Song Dynasty) Mark Polo traveled east by way of Dunhuang.

1277 Yuan Dynasty set up Shazhou Lu, administered two counties-Guazhou and Shazhou, and was affiliated with Gansu Province.

1404 Ming Dynasty set up Shazhou Wei (county level organ).

1524 (Jiajing 3rd year, Ming Dynasty) Closed down Jiayuguan, deposed Shazhou, abandoned Dunhuang.

1725 (Yong Zheng 3rd year, Qing Dynasty) Qing Dynasty set up Shazhou County.

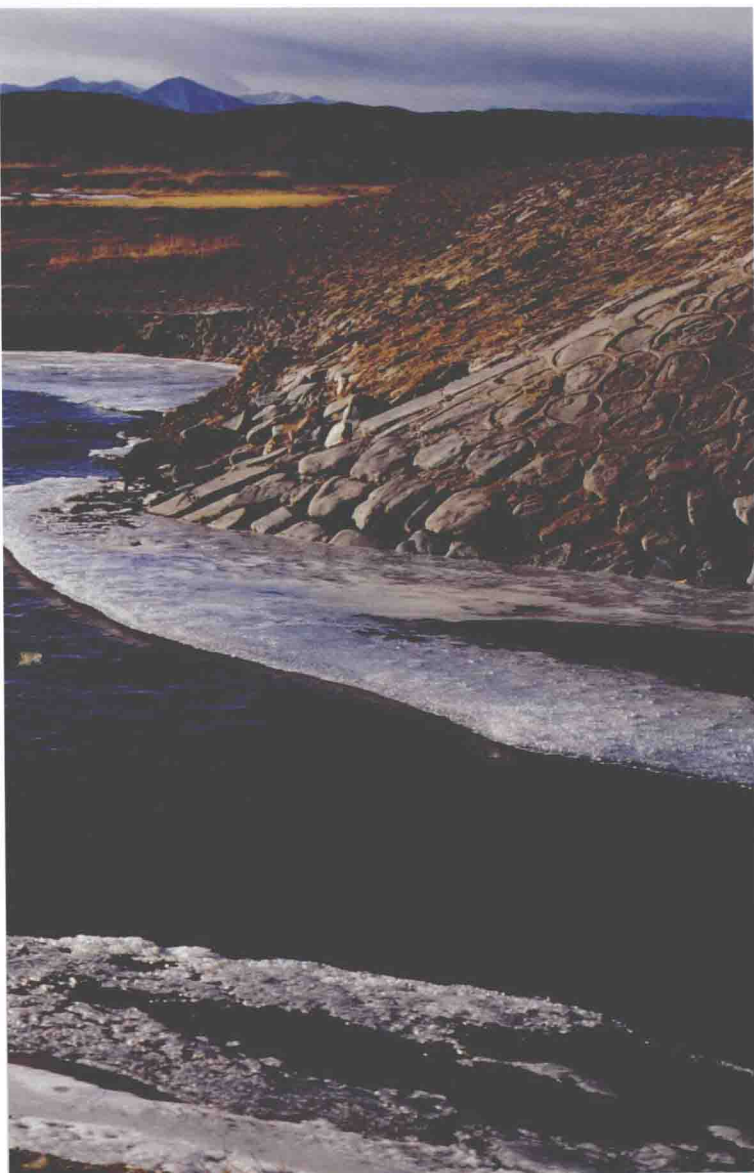
1760 (Qianlong 25th year, Qing Dynasty) Changed Shazhou to Dunhuang County, which was subordinated to Anxi Fu.

1905-1914 Russian Obrewchev Expedition, British Stein Expedition, French Pelliot Expedition, Japanese Zuicho and Tachibana Expedition, and Russian Oldenberg Expedition came to Dunhuang successively, swindled and robbed a great number of precious cultural reliques.

1936 The Republic of China set up Dunhuang County, subordinated to the 7th Administrative Office in Gansu.

1941 the famous traditional Chinese painter Zhang Daqian came to Dunhuang, copied murals in Mogao Grottoes, and renumbered to the caves. In the same year, renowned historian Xiang Da etc. came to Dunhuang to inspect for the first time.

1944 Dunhuang Art Research Institute was established, Ministry of Education appointed Chang Shuhong superintendent……





## 永远的敦煌

歲月の海を歩み、埃に埋もれる歴史を振り返って、それらの史詩は忘れてはならない。

紀元前約3000年～2000年 羌戎族がここへ転居し、畑を耕して放牧した。

紀元前221年（秦始皇26年）月氏国、烏孫が相次いで駐屯し放牧した。

紀元前204年（漢王3年）大月氏国が敦煌、祁連の間で駐在した。

紀元前174年（漢の文帝の前元6年）月氏国が西へ移して、匈奴が敦煌、祁連の間へ転居した。

紀元前120年（漢の元鼎3年）暴利長が渥洼池で天馬を得て漢武帝に捧げた。

366年（東晋の太和元年）楽傳が莫高窟で石窟を開鑿した。

400年（東晋の隆安4年）李暠が敦煌の太守に任ぜられ、涼公と呼ばれた。彼が元号を庚子に改めて、敦煌を都と

し、歴史の西涼を創始した

421年（宋永の初2年）北涼の沮渠蒙遜が軍を率いて、水攻めで敦煌城を打ち破って、西涼が滅ぼされた。

518年（北魏の神亀元年）敦煌人宋雲などが胡皇太后に命じられ、仏經の求めに西域へ行つて、4年後大乘仏經を170数冊ほど持って洛陽に帰った。

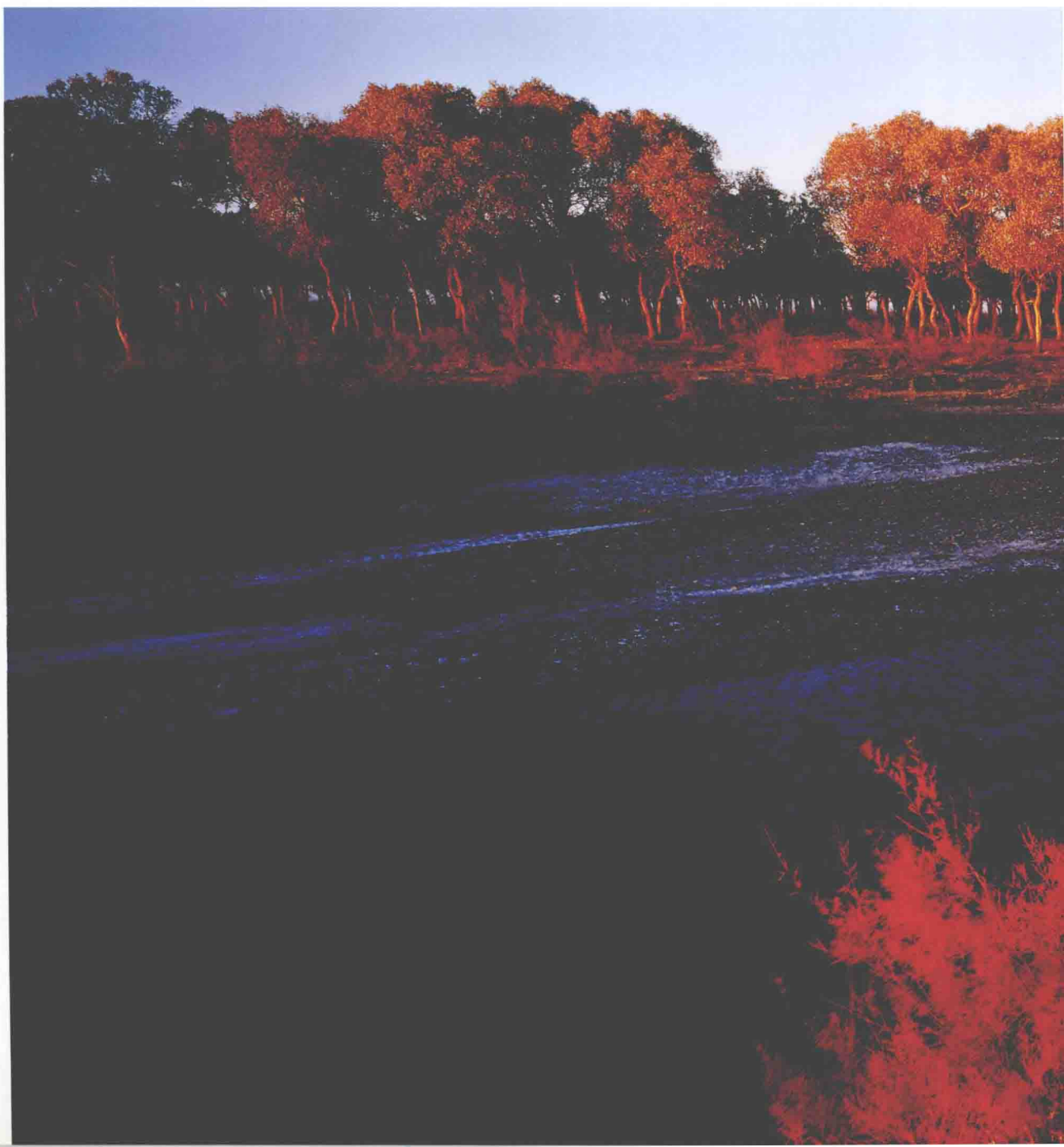
633年（唐の貞観7年）唐の王朝が沙州を設置し、敦煌、寿昌という2県を設けた。

645年（唐の貞観19年）玄奘が仏教を求める途中で陽関を経由し、敦煌を通して帰国した。

781年（唐の建中2年）吐蕃が敦煌を占領した。

848年（唐の大中2年）敦煌人の張議潮が民衆を率いて吐蕃の軍を追い放つて瓜州と沙州を取り戻した。

851年唐の王朝が沙州に帰義軍を配置し、張議潮は節度使と授けられた。



疏勒河  
疏勒河  
Shule River



906年（唐の哀帝の天祐3年）張承奉が敦煌で「前漢の金山国」を成立し、「白衣の天子」と自称した。

914年（後梁の末の帝の乾化4年）張承奉がなくなった。金山の国王である曹議金が節度使を担当して敦煌を統治した。

1036年（宋の景祐3年）西夏李元昊が沙州を占領して、帰義軍政権が滅ぼされた。

1274年（宋の咸淳10年）マルコ・ポーロが東への旅行の途中で、敦煌を経由した。

1277年 元の王朝が沙州路を設けて、沙州、瓜州の2県を設けた。この2県が甘肅の行中書省に属した。

1404年 明の王朝が沙州衛（県レベルの制度）を設けた。

1524年（明の嘉靖3年）嘉峪関が閉じられて、沙州が廃棄され、敦煌が捨てられた。

1725年（清の雍正3年）清の王朝が沙州所を設けた。

1760年（乾隆の25年）沙州が敦煌県に変更され、安西府に

従属した。

1905年～1914年、ロシアのオルデンブルグ探検隊、イギリスのステイン探検隊、フランスのポール・ペリオ探検隊、日本の橘瑞超と吉川小一郎、ロシアのオルデンベルグ探検隊などが相前後して敦煌に来て、大量の貴重な文化財を騙し盗んでしまった。

1936年、中華民国が敦煌県を設けて、甘肅の第7地方行政機構に従属した。

1941年、有名な中国画の画家の張大千が敦煌に来て、莫高窟の壁画を模写して、そして洞窟を新しい番号を付けた。同年、歴史学者の向達らが初めて敦煌へ来て考察した。

1944年、敦煌芸術研究所が正式に設立されて、常書鴻が教育部からの任命を受けて、所長を担当した……





敦煌出土文物是研究敦煌社会历史、文化科技和丝绸之路历史的珍贵资料，也是敦煌学研究的重要内容，敦煌新建的一些博物馆将敦煌的历史与文化做了全面展示。

Excavated Dunhuang cultural relics are precious resource for studying Dunhuang society, history, culture, science and technology and the history on the Silk Road, also the important contents to

Dunhuang research. Some newly built museums in Dunhuang make comprehensive demonstration of its history and culture.

敦煌の出土文物は敦煌社会の歴史、文化、科学技術とシルクロードの歴史についての研究に資料であり、敦煌学の重要な研究内容である。敦煌に新たに設立した博物館が敦煌の歴史と文化を全面的に展示した。

单耳夹沙陶罐 青铜时代 单耳挟沙陶罐 青銅時代  
One-ear Sand Earthenware Jar, Bronze Age

